

ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ РЕЧИ МУЖЧИН И ЖЕНЩИН В АНГЛИЙСКИХ “БЫТОВЫХ” АНЕКДОТАХ

Анна Князян

Ереванский государственный университет

Статья посвящена изучению эмоционального уровня гендерной языковой личности, объясняются психофизиологические механизмы различий эмотивного поведения мужчины и женщины и способы выражения этих различий в коммуникации. Исследование было нацелено на определение доминантных эмоций, чаще других испытываемых мужчиной и женщиной, были определены категории анализа нашего исследования, а именно **эмотивные средства (лексические)** в речи мужчин и женщин, были рассмотрены эмотивные ситуации страха, гнева, радости, грусти и удивления.

На лексическом уровне были рассмотрены – *эмоциональные интенсификаторы и междометия*.

Ключевые слова: гендер, гендерная языковая личность, анекдот, эмотивные средства, эмоциональные интенсификаторы, междометия.

Введение

Гендерные исследования находятся в центре внимания многих исследователей (Е.М.Бакушева, Е.И.Горошко, Е.С.Гриценко, Е.А.Земская, М.В.Китайгородская, А.В.Кирилина, В.В.Потапов, И.А.Стернин, И.И.Халеева и др.). Гендерные исследования имеют междисциплинарный характер (социокультурные, лингвокультурологические и лингвистические исследования). Эмоции человека и их выражение при помощи языковых средств всегда были предметом различных исследований. Способ языковой репрезентации экстралингвистических реалий во многом определяется социально-психологической характеристикой коммуниканта. В зависимости от пола, возраста, уровня образования, социального статуса, культурного фона, общественной, идейной среды, которая окружает коммуниканта, определяется способ языкового моделирования предметного мира. Таким образом, очевидно, что наше исследование может помочь в понимании различного эмоционального видения мира коммуникантами и отражения его в английских “бытовых” анекдотах в зависимости от гендерной принадлежности.

Эмоциональная оценка направлена на то, чтобы изменить эмоциональное состояние собеседника и вызвать соответствующую реакцию, а рациональная рассчитана на согласие с высказанным мнением или отказ от него. Рациональность оценки усиливается, если включается предикат мнения, а эмоциональность усиливается с помощью экспрессивности и аффективной лексики.

Лексический уровень эмоциональной речи мужчин и женщин в английских “бытовых” анекдотах

Существуют различия в употреблении лексики мужчинами и женщинами в английс-

ких “бытовых” анекдотах. Анекдот можно охарактеризовать самым насыщенным по своей эмотивной окраске и отраженным в вербальном и невербальном поведении коммуникантов обоих полов.

В исследуемом нами материале, а именно в английских “бытовых” анекдотах, мы обнаружили множество **интенсификаторов** выражения эмоциональных состояний мужчин и женщин; в гендерном соотношении которое выражается в преобладании их в женской речи.

Интенсификаторы дают возможность чувству выйти на первый план. Без интенсификаторов (модальных слов, частиц и т.д.) разговорная речь снизила бы свою эмоциональность и непринужденность. Интенсивность эмоции всегда затемняет и отодвигает на задний план оттенки смысла; чем выше интенсивность выражения, тем неопределеннее его логический смысл.

Основные пласты прилагательных-интенсификаторов в английском языке образуют прилагательные с сопутствующим значением интенсивности *“enormous, senseless, beautiful, considerable, terrible, terrific, incredible, all-important, extraordinary, dearest, earnest, fondest, heaviest, highest, hopeless, fantastic, catastrophic, exclusive, hilarious, fabulous, furious, rough, wonderful, mad, monstrous и др.”*, которые чаще употребляются в речи женщин.

Наиболее употребительными усилителями являются следующие интенсификаторы в речи женщин: *“great, so, so much, pretty, really, too, quite”*. Эмотивное оформление фразы зависит от степени и интенсивности испытываемой эмоции. Наличие в реплике не одного интенсификатора свидетельствует о глубине и силе переживаемой человеком эмоциональной ситуации.

Так например:

Three girls died and were brought to the gates of heaven. Upon entering the gate, they were halted by St. Peter and his obedient angel.

St. Peter asked the girls, “Before entering you must answer this simple question.” “Which is ...?”, they replied in unison. “Have you been a good girl?”, he asked the first girl.

“Oh yes”, she said. “I was a virgin before I got married and was still virgin even after I got married.” “Very good”, said St. Peter. “Angel, give this girl ... the golden key.”

“Have you been a good girl?” he asked the second girl.

“Oh, quite good”, she said. “I was a virgin before I got married but was not after I got married.” “Very good”, said St. Peter. “Angel, give this girl ... the silver key.”

“Have you been a good girl?” he asked the third girl. “Oh no, not at all,” she said. “I practically had sex with every guy I met before and after I got married. Anywhere, anytime.”

“Very good,” said St. Peter. “Angel, give this girl ... my room key.”¹

Рассмотрим следующие “бытовые” анекдоты, где женщины используют **many/much**, при необходимости усиливая значение при помощи количественных усилительных частиц **awful** или **wonderful, too, so**, означающих большое количество в английском языке.

Так например:

Two women friends met up for coffee one morning. One said: "Be honest: Do you think my skin is starting to show its age?"

*"I can't tell," said the other. "There are **too many** wrinkles."*²

В нижеследующем примере "бытового" анекдота используется частица *si* для интенсификации эмоционально-оценочного состояния говорящего, что характерно для женского оценочного дискурса. Прилагательные "**awful, romantic**" в сочетании с интенсификатором "*si*" несут положительный и отрицательный оценочный смысл, выражая восхищение, восторг и отвращение говорящего.

Rupert and Elaine, young couple, got married and went happily on their honeymoon.

When they got back, Elaine immediately "phoned her mother and her mother obviously asked, "How was the honeymoon, dearest?"

*"Oh, Ma," she replied, "the honeymoon was **wonderful. So romantic...**"*

Then Elaine burst out crying. "But, Ma, as soon as we returned home Rupert started using the most ghastly language... saying things I've never heard before! I mean, all these awful 4-letter words! You've got to come get me and take me home.... Please Ma."

*"Calm down, Elaine!" said her mother, "Tell me, what could be **so awful?** What 4-letter words?"*

*Still sobbing, Elaine whispered, "Oh, Ma...words like dust, wash, cook, and iron."*³

Женщины чаще, чем мужчины употребляют частицы "**so**" и "**such**" для интенсификации своих эмоционально-оценочных высказываний, что подтверждает выводы других лингвистов в области исследования гендерной дифференциации речи.

В рассматриваемых нами эмоциональных ситуациях **гнева и радости** (**радость** сопровождается возбуждением двигательных центров, из-за чего появляются характерные движения-жестикация, подпрыгивание, хлопанье в ладоши, усилением кровотока в капиллярах, вследствие чего кожа тела краснеет и становится теплее; **гнев** сопровождается резким покраснением или, наоборот, побледнением лица, напряжением мышц шеи, лица и рук) представителями обоих полов используется большее количество интенсификаторов.

Так например:

A middle-aged man and a young girl had just got married and were now in the honeymoon suite. The man took his trousers off, handed them to his new wife and said, "Here, put these on."

Puzzled, the girl replied, "But these won't fit me."

"That's right," he said. "I just wanted to be sure that you knew who would be wearing the trousers in this marriage."

"Oh really!" she sneered, as she took off her knickers and threw them at him.

"Put these on," she said.

“Don’t be silly, I can’t get into these.”
*She replied, “**Too bloody right** you can’t and you never will if you start spouting those old fashioned ideas at me.”*⁴

Так, интенсификаторы помогают говорящему выразить не только оттенки мыслей и чувств, но и строить свою речь, заполнять паузы, необходимые для поиска нужного слова. Человеческая речь нуждается в средствах, которые могли бы непосредственно выражать эмоции, отражать отношение к явлениям внешнего мира. Присутствие хотя бы одного **междометия** придает эмоциональность всему высказыванию. Междометиями передается оттенок общего колорита всего высказывания в целом, его экспрессивность.

Междометия, как правило, в основной своей массе выражают эмоцию в самом общем виде; для верного толкования эмоций, выраженных в высказывании с междометиями, решающее значение имеет контекст.

В английских анекдотах следующие междометия встречаются чаще в речи мужчин, чем в речи женщин: *“**ah, aha, aw, ay, aye, bah, by God!, damn, damn it, God damn, devil, good Lord, gosh, ha, By jove, heaven knows, hell, hey, hush, hmmm, heck, look, losh, oh hell, well!, what, why, yeah, sheet.**”*

Так например:

*A guy goes to see his doctor, and the doctor says, “Well, I’m afraid you have six weeks to live.” The guy says, “**Oh damn**, well what should I do doctor?” The doctor tells him, “You should take a mud bath once a day for the next six weeks,” and the guy asks, “Why? Is that supposed to help?” and the doctor says, “No, but it’ll get you used to being in the ground.”*⁵

В английских анекдотах междометия *“**alas!, dear God!, Good gracious, God!, hush!, my word!, no!, oh!, oh dear!, oh God!, oh my God!, oh my dear me!, oh no!, thank goodness!, “Oh Jesus”*** встречались чаще в речи женщин.

Так например:

Dancing together for the first time, the man turned to his partner and said, “My dear, do you know the minuet?”
*“**Good gracious**, no, I don’t even know all the men I’ve laid.”*⁶

В английских анекдотах мужчины используют большее количество междометий для вербализации тех эмоций, которые они испытывают чаще: **ЭМОЦИИ УДОВОЛЬСТВИЯ, РАДОСТИ, УДИВЛЕНИЯ, ГНЕВА, ОТВРАЩЕНИЯ И ПРЕЗРЕНИЯ.**

Так например:

One day Little Jonnie says to his father: “I want to get married.”
*Father: **Oh**, so do you have someone special in your mind?*
Johnny: Yes...Grandma
Father: What? There is a problem now; you want to marry my Mother?
*Johnny: Why not? You married my mother.*⁷ **(удивление)**

Женскими персонажами используется большее количество междометий для выражения **эмоций печали** (при **печали** происходит торможение моторики, сужение кровеносных сосудов; это вызывает ощущение холода и озноба. Внешний вид также выдает печального человека, его движения медленны, руки и голова опущены, голос слабый, а речь растянута), **страха, восхищения, раскаянья и одобрения**.

Так например:

Mrs. Culpepper was almost in tears. "Oh Marie," she said to her maid, "I have reason to suspect that my husband is having an affair with his secretary."

"I don't believe it for one minute!" Marie snapped. "You're just saying that to make me jealous!!!"⁸ (печаль)

Женщины переживают данные эмоции чаще мужчин, и количество междометий, манифестирующие данные эмоции, больше, чем аналогичных мужских междометий.

Можно также отметить, что одно и то же междометие в речи мужчины и женщины может иметь разные референциальные соотношенности. Существует отличие между референциями одного междометия **"oh"**, использованного в речи мужчин, и этого же междометия, использованного женщинами. Приоритетное употребление междометия **"ah"** замечено за коммуникантами мужского пола, а междометия **"ih"** – за женскими. Междометие **"ih"** может выражать **удивление, гнев, печаль, радость, страх** и др.

Сильная маркированность эмоций достигается путем введения в предложения эмотивных индикаторов (в данном случае **междометий**). Такие эмотивные знаки, обладают способностью отвлекать внимание от общей информации. Внимание адресата обращается скорее не на информацию, а на выражаемую эмоцию.

Заключение

Итак, подводя итог вышесказанному, необходимо отметить, что на лексическом уровне действительно существуют гендерные различия

В английских "бытовых" анекдотах, мы обнаружили преобладающее количество **интенсификаторов** в женской речи, которые выражают различные эмоциональные состояния женщин (**М-40%, Ж-60%**).

В рассматриваемых нами эмоциональных ситуациях радости, удивления, гнева, отвращения, удовольствия и презрения мужчины используют большее количество **междометий**. При испытывании эмоции страха и печали, восхищения, раскаянья и одобрения количественный показатель увеличивается в сторону **женщин (М-45%, Ж-55%)**.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. *Native English*. [Электронный ресурс] URL: <<http://www.native-english.ru/anecdotes/4325>> [дата обращения: Май 2015]
2. *Senior Jokes: Hilarious Anecdotes About Aging*. [Электронный ресурс] URL: <<http://www.seniorskiss.com/senior-jokes-8-hilarious-anecdotes-about-aging/>> [дата обращения: Май 2015]

3. *After the Honeymoon*. [Электронный ресурс] URL: <<http://lingualeo.com/tr/jungle/after-the-honeymoon-135995>> [дата обращения: Май 2015]
4. *Free jokes*. [Электронный ресурс] URL: <<http://m.freetimejokes.com/?start=1430>> [дата обращения: Май 2015]
5. *A good thought is worth gold!* [Электронный ресурс] URL: <<http://extremesilverblog.com/en/jokes/a-guy-goes-to-see-his>> [дата обращения: Май 2015]
6. *My Joke4U* [Электронный ресурс] URL: <http://myjoke4u.blogspot.com/2014/01/clubbing_8469.html> [дата обращения: Май 2015]
7. *Marriage Jokes*. [Электронный ресурс] URL: <http://marriagejokes.net/little_johnny_wants_to_get_married.htm> [дата обращения: Май 2015]
8. *Hugh's news*. [Электронный ресурс] URL: <<http://www.hughsnews.com/lighten11>> [дата обращения: Май 2015]

ЛИТЕРАТУРА

1. Бакушева, Е.М. (1995) *Особенности эмоциональной речи мужчин и женщин*. // Язык и эмоции: сборник научных трудов. Волгоград: Перемена.
2. Виноградов, В.В. (1980) *О языке художественной прозы*. / Избранные труды. М.
3. Грищенко, Е.С. (2005) *Типология асимметричных отношений в гендерной категоризации*. // Вестник Нижегородского государственного лингвистического ун-та им. Н.А. Добролюбова. Выпуск 1. Н. Новгород: НГЛУС.
4. Горошко, Е.И. (1996) *Особенности мужского и женского речевого поведения (психолингвистический анализ)*. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М.
5. Земская, Е.А.; Китайгородская, М.В.; Розанова, Н.Н. (1993) *Особенности мужской и женской речи*. // Русский язык в его функционировании. Коммуникативно-прагматический аспект. М.: Наука.
6. Кирилина, А.В. (1999) *Гендер: Лингвистические аспекты*. М.: Изд-во Институт социологии РАН.
7. Потапов, В.В. (2002) *Современное состояние гендерных исследований ванглогоязычных странах*. // Гендер как интрига познания: Альманах. Пилотный выпуск. М.: "Рудомино".
8. Стернин, И.А. (2002) *Общение между мужчинами и женщинами*. Воронеж: Воронежский государственный университет.
9. Стернин, И.А. (1999) *Некоторые жанровые особенности мужского коммуникативного поведения*. // Жанры речи. сборник научных статей. N 2. Саратов: Изд-во Государственного учебно-научного центра "Колледж".
10. Халеева, И.И. (2000) *Гендер как интрига познания*. // Гендер как интрига познания. М.: Изд-во "Рудомино".

Տղամարդկանց և կանանց հուզագագակա՛ն խոսքի գե՛նդերային առանձնահատկությունները անգլիական «Կենցաղային» անեկդոտներում

Սույն հոդվածում հետազոտվում են հաղորդակցվող անհատի խոսքում հուզագագակա՛ն բաղադրիչի գե՛նդերային տարբերությունները անգլիական «Կենցաղա-

յին» անեկդոտներում: Տղամարդկանց և կանանց խոսքում հետազոտվում են հետևյալ հուզագագացական միջոցները՝ հուզական լիցքերին ուժգնություն հաղորդող լեզվական միավորներն (ինտենսիֆիկատորներ) ու ձայնարկությունները:

Gender Features of Male and Female Emotional Speech in English Anecdotes

The differences between genders in communication exist, not only in the verbal way but also in the non-verbal one was proved true. Moreover, these differences in communication are mostly due to culture, education and biologic origin.

The article highlights the lexical aspect of males and females emotional speech in English anecdotes. The most frequently used lexical means that create the appropriate humoristic effect contributing to vivid originality in anecdotes and attract listener's attention are *interjections and intensifiers* used by males and females to emphasize a particular word, phrase and idea.